

3M

# Aura™ Health Care Particulate Respirator and Surgical Mask 1870+

## User Instructions

**IMPORTANT: Keep these User Instructions for reference**

### WARNING

This respirator helps protect against certain particulate contaminants but does not eliminate exposure to or the risk of contracting any disease or infection. **Misuse may result in sickness or death.** For proper use, see supervisor or User Instructions, or call 3M Health Care Helpline at 1-800-228-3957. In Canada, call 3M Helpline at 1-800-563-2921.

**IMPORTANT:** Before use wearer must read and understand these User Instructions. Keep these User Instructions for reference.

98-0060-0211-1\_1  
34-8710-0876-8

## Description:

The 3M™ Aura™ Health Care Particulate Respirator and Surgical Mask 1870+ is designed to help provide respiratory protection for the wearer. This respirator has a filter efficiency level of at least 95% against particulate aerosols free of oil. It is fluid resistant\* and meets > 99% bacterial filtration efficiency (BFE). It is disposable and is designed to be worn in surgery. It can fit a wide range of face sizes.

This respirator contains no components made from natural rubber latex.

## Intended Use:

This product meets CDC guidelines for *M. tuberculosis* exposure control. As a respirator, it is intended to help reduce wearer exposure to certain airborne particles, including those generated by electrocautery, laser surgery, and other powered medical instruments. As a surgical mask, it is designed to be fluid resistant to splash and spatter of blood and other infectious materials<sup>†</sup>.

## Contraindications:

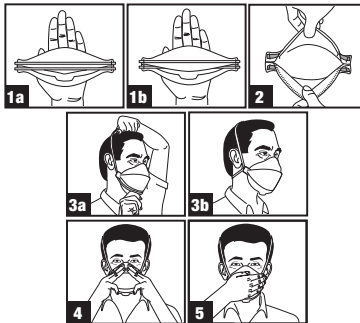
3M recommends that this respirator is not for industrial use. Not for use with beards or other facial hair or conditions that prevent a good seal between the face and the sealing edge of the respirator. Does not protect against gases or vapors (i.e., anesthetic gases such as isoflurane or vapors from sterilants such as glutaraldehyde). **This respirator was not designed to be used by children.**

- <sup>†</sup> Tested against 0.3 micron particles (mass median aerodynamic diameter) per U.S. 42 CFR 84.
- <sup>‡</sup> Meets ASTM Fluid Resistant Challenge F1862 at 160mm Hg
- <sup>§</sup> Meets ASTM Standard Test Method for Bacterial Filtration Efficiency F2101.

## Use Instructions:

- In the U.S., before occupational use of this respirator, a written respiratory protection program must be implemented meeting all the requirements of U.S. OSHA 29 CFR 1910.134 such as medical evaluation, training and fit testing. Select and use respirator in accordance with all applicable regulations, standards and professional guidance. Fit testing must be performed while the test subject is wearing any applicable safety equipment that may be worn during actual respirator use which could interfere with respirator fit, such as hair bonnets and eyewear. In Canada, CSA standard Z94.4 requirements must be met and/or requirements of the applicable jurisdiction, as appropriate. Follow all applicable local regulations. This respirator is designed for occupational/professional use by adults who are properly trained in its use and limitations. The 3M FT-10 (sweet solution) or FT-30 (bitter solution) Qualitative Fit Test Apparatus or other OSHA accepted fit test protocols are recommended for fit testing this respirator.
- Inspect respirator before each use to ensure that it is in good operating condition. Examine all the respirator parts for signs of damage including the two headbands, staples, nose foam, nose clip and facepiece material. The respirator should be disposed of immediately upon observation of damaged or missing parts.
- Leave the contaminated area immediately and contact your supervisor if dizziness, irritation or other distress occurs.
- Respirator may be used until damaged, breathing becomes difficult or contaminated with blood or body fluids. Discard after every use when used for surgical procedures. Follow national, state, local, and facility infection control guidance and policies.

## Fitting Instructions: Must be followed each time respirator is worn.



- Remove respirator from packaging and hold with straps facing upward (Fig. 1a). Place the bottom strap under the center flaps next to the "ATTENTION" statement (Fig. 1b).
- Fully open top and bottom panels, bending nosepiece around thumb at center of foam. Straps should separate when panels are opened. Make certain bottom panel is unfolded and completely opened (Fig. 2).

- Place respirator on your face so that the foam rests on your nose and the bottom panel is open under chin. Pull the top strap over your head and position it high on the back of the head (Fig. 3a). Then pull the bottom strap over your head and position it around the neck and below the ears (Fig. 3b). Adjust for a comfortable fit by pulling top panel toward the bridge of the nose and bottom panel under chin.
- Place your fingertips on both hands at the top of the metal nosepiece. Using two hands, mold the nose area to the shape of your nose by pushing inward while moving your fingertips down both sides of the nosepiece (Fig. 4).
  - Pinching the nosepiece using one hand may result in improper fit and less effective respirator performance. (Use two hands.)
- Perform a User Seal Check (Fig. 5). To check the respirator-to-face seal, cover the middle panel with one or both hands. Inhale and exhale sharply. Be careful not to disturb the position of the respirator. If air leaks around the nose, re-adjust the nosepiece as described in Step 4. If air leaks around respirator edges, adjust panels and position of straps and make certain respirator edges fit snugly against the face. If you **CANNOT** achieve a proper seal, **DO NOT** enter the contaminated area. See your supervisor.

## Removal Instructions:



- Without touching the respirator facepiece, slowly lift the bottom strap from around your neck up and over your head (Fig. 1).
- Then lift off the top strap (Fig. 2).
- Store or discard according to your facility's infection control policy (Fig. 3). Dispose of used product in accordance with applicable regulations.

## Storage Conditions and Shelf Life:

Before use, store respirators in the original packaging, away from contaminated areas, dust, sunlight, extreme temperatures, excessive moisture and damaging chemicals. When stored in original packaging between temperatures from -4°F (-20°C) to +86°F (+30°C) and not exceeding 80% RH, the product may be used until the date specified on packaging located next to the "Use by Date" symbol.

	= Use by Date
	= Manufacturer
	= Date of Manufacture
<b>LOT</b>	= Manufacturer's Lot Number relevant to the device bearing the symbol

NIOSH Approved N95 Respirator:  
At least 95% filtration efficiency against solid and liquid aerosols that do not contain oil.

**3M**  
St. Paul, Minnesota, USA  
1-800-243-4630  
1870+ Respirator

**THIS RESPIRATOR IS APPROVED ONLY IN THE FOLLOWING CONFIGURATION:**

RESPIRATOR COMPONENTS		1870+	CAUTIONS AND LIMITATIONS <sup>2</sup>
TC	PROTECTION <sup>1</sup>		
84A-5728	N95	X	ABC/MNQP

**1. PROTECTION**  
N95 - Particulate Filter (95% filter efficiency level) effective against particulate aerosols free of oil. [Use use restrictions may apply.]

**2. CAUTIONS AND LIMITATIONS**  
A - Not for use in atmospheres containing less than 19.5 percent oxygen.  
B - Not for use in atmospheres immediately dangerous to life or health.  
C - Do not exceed maximum use concentrations established by regulatory standards.  
J - Failure to properly use and maintain this product could result in injury or death.  
M - All approved respirators shall be selected, fitted, used and maintained in accordance with MSHA, OSHA and other applicable regulations.  
N - never substitute, modify, add, or omit parts. Use only exact replacement parts in the configuration as specified by the manufacturer.  
O - Refer to User's Instructions, and/or maintenance manuals for information on use and maintenance of these respirators.  
P - NIOSH does not evaluate respirators for use as surgical masks.

Rev. A - 07-19-12

## FOR MORE INFORMATION

and assistance on 3M Health Care products, contact your local 3M representative or call 3M Health Care Helpline toll free in USA 1-800-228-3957. In Canada, call 3M Helpline at 1-800-563-2921.

Made in UK by:

**3M Health Care**  
2510 Conway Ave.  
St. Paul, MN 55144  
1-800-228-3957  
www.3m.com/healthcare  
© 3M 2012. All rights reserved.  
3M, Aura, and the respirator shape are trademarks of 3M Company, used under license in Canada.

Document Date: September 2012

3M

# Respirateur contre les particules pour soins de santé et masque chirurgical 1870+ Aura™

## Directives d'utilisation

**IMPORTANT : Conserver ces directives d'utilisation à titre de référence.**

## MISE EN GARDE

Ce respirateur **protège** contre certains contaminants particulaires, mais n'élimine cependant pas le risque d'exposition à une maladie ou une infection, ni celui de les contracter. **Une mauvaise utilisation peut provoquer des problèmes de santé ou la mort.** Pour tout renseignement sur l'utilisation adéquate de ce produit, consulter son superviseur, lire les *directives d'utilisation* ou communiquer, au Canada, avec le Centre de renseignements de la Division des produits de soins de santé de 3M au 1 800 563-2921.

**IMPORTANT :** Avant de se servir du produit, l'utilisateur doit lire et comprendre les présentes *directives d'utilisation*. Conserver ces *directives d'utilisation* à titre de référence.

## Description :

Le respirateur contre les particules pour soins de santé et masque chirurgical 1870+ Aura™ 3M™ est conçu pour offrir une protection respiratoire à l'utilisateur. Le respirateur présente une efficacité de filtration d'au moins 95% contre les aérosols exempts d'huile<sup>†</sup>. De plus, il résiste aux liquides<sup>‡</sup> et présente une efficacité de filtration des bactéries (EFB)<sup>§</sup> supérieure à 99%. Il est stable et peut être porté dans le cadre d'interventions chirurgicales. Il s'adapte également à un vaste éventail de formes de visage.

Ce respirateur est exempt de composants en latex de caoutchouc naturel.

## Usage prévu :

Ce produit est conforme aux directives des CDC pour le contrôle de l'exposition à *M. tuberculosis*. Comme respirateur, il est destiné à réduire l'exposition de l'utilisateur à certaines particules en suspension dans l'air, notamment celles produites par les électrocoagulés, les instruments chirurgicaux au laser et autres instruments médicaux électriques. Comme masque chirurgical, il est conçu pour résister aux éclaboussures et aux projections de sang et d'autres matières infectieuses<sup>†</sup>.

## Contre-indications :

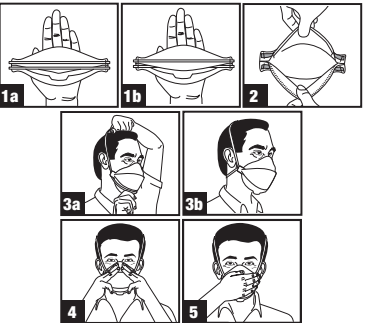
3M ne recommande pas l'utilisation de ce respirateur à des fins industrielles. Ne pas utiliser si on porte la barbe ou des poils, ou si on présente toute autre condition susceptible d'empêcher un contact direct entre le joint facial du masque et le visage. Ne protégez pas contre les gaz et les vapeurs (p. ex., les gaz anesthésiques comme l'isoflurane, ou les émanations d'agents stérilisants comme le glutaraldéhyde). **Ce respirateur n'est pas conçu pour être utilisé par des enfants.**

- <sup>†</sup> Mis à l'essai avec des particules de ± 0,3 µm (diamètre aérodynamique moyen en masse) conformément au règlement 42 CFR 84 des États-Unis.
- <sup>‡</sup> Conforme à l'essai de résistance aux liquides F1862 de l'ASTM réalisé à 160 mm Hg.
- <sup>§</sup> Conforme à la méthode d'essai normalisée de l'efficacité de filtration des bactéries F2101 de l'ASTM.

## Directives d'utilisation :

- Aux États-Unis, avant d'utiliser ce respirateur en milieu professionnel, mettre sur pied un programme de protection respiratoire écrit, conforme au règlement 29 CFR 1910.134 de l'OSHA des É.-U. en matière d'évaluation médicale, de formation et d'essai d'ajustement. Sélectionner et utiliser le respirateur en respectant tous les règlements, normes et directives professionnelles applicables. Effectuer l'essai d'ajustement avec un sujet qui porte du matériel de protection approprié qui, porté avec le respirateur, pourrait nuire à son ajustement, comme un bonnet ou des lunettes de protection. Au Canada, se conformer à la norme Z94.4 de la CSA et/ou aux exigences de l'autorité compétente de sa région, le cas échéant. Suivre tous les règlements locaux applicables. Ce respirateur est conçu pour une utilisation professionnelle par des adultes adéquatement formés quant à son utilisation et qui en connaissent les limites et les restrictions. L'appareil pour essai d'ajustement qualitatif FT-10 3M (solution sucrée), l'appareil pour essai d'ajustement qualitatif FT-30 3M (solution amère) ou d'autres protocoles d'essai d'ajustement homologués par l'OSHA sont recommandés pour la réalisation d'essais d'ajustement avec ce respirateur.
- Inspecter le respirateur avant chaque utilisation pour s'assurer qu'il est en bon état de fonctionnement. Examiner tous les composants du respirateur pour voir s'ils sont endommagés, y compris les serre-tête, les agrafes, la bande nasale en mousse, la pince nasale et le matériau du masque. Mettre immédiatement le respirateur au rebut s'il est endommagé ou si des pièces sont manquantes.
- Quitter immédiatement la zone contaminée et communiquer avec son superviseur si des étourdissements, une irritation ou tout autre malaise se manifestent.
- Il est possible d'utiliser le respirateur jusqu'à ce qu'il soit endommagé ou contaminé par du sang ou d'autres liquides organiques. Le mettre au rebut après son utilisation dans le cadre d'intervention chirurgicale. Respecter les directives et les politiques nationales, provinciales et locales ainsi que celles de l'établissement en matière de prévention des infections.

## Directives d'ajustement : Suivre les directives d'ajustement chaque fois qu'on utilise le respirateur.



- Retirer le respirateur de l'emballage et le tenir en plaçant les courroies vers le haut (Fig. 1a). Placer la courroie inférieure sous le panneau central à côté du mot « ATTENTION » (Fig. 1b).
- Ouvrir complètement les panneaux supérieur et inférieur, en pliant la pince nasale en plaçant le pouce au centre de la pièce en mousse. Les courroies devraient se séparer quand les panneaux sont ouverts. S'assurer que le panneau inférieur est déplié et entièrement ouvert (Fig. 2).
- Placer le respirateur sur le visage, de manière que la mousse repose sur le nez et que le panneau inférieur soit ouvert sous le menton. Tirer la courroie supérieure et la

placer haut à l'arrière de la tête (Fig. 3a). Passer ensuite la courroie inférieure par-dessus la tête et la placer autour du cou, sous les oreilles (Fig. 3b). Tirer le panneau supérieur vers la voûte du nez et le panneau inférieur sous le menton de manière à obtenir un ajustement confortable.

- Placer le bout des doigts des deux mains sur le dessus de la pince nasale métallique. À l'aide des deux mains, mouler la section nasale à la forme du nez en appuyant sur la pince et en déplaçant le bout des doigts vers le bas des deux côtés de la pince nasale (Fig. 4).

Le fait d'utiliser une seule main pour modeler la pince nasale peut résulter en un mauvais ajustement du respirateur et en réduire l'efficacité. (On doit utiliser les deux mains.)

- Effectuer une vérification de l'ajustement (Fig. 5). Pour vérifier l'étanchéité du respirateur contre le visage, couvrir le panneau central à une ou deux mains. Inspirer et expirer profondément. Veiller à ne pas déplacer le respirateur. Si l'air fuit autour du nez, rajuster la pince nasale comme le décrit l'étape 4. Si le respirateur fuit, régler les panneaux et la position des courroies et s'assurer que les bords du respirateur sont en contact étroit avec le visage. **Si on NE peut obtenir un ajustement parfaitement étanche, NE PAS pénétrer dans la zone contaminée. Consulter son superviseur.**

## Directives de retrait :



- Sans toucher au masque du respirateur, faire passer doucement la courroie inférieure par-dessus la tête (Fig. 1).
- Ensuite, passer la courroie supérieure (Fig. 2).
- Entreposer ou mettre au rebut conformément à la politique de prévention des infections de son établissement (Fig. 3). Mettre le produit usé au rebut conformément aux règlements applicables.

## Conditions d'entreposage et durée de conservation :

Avant l'utilisation, conserver le respirateur dans son emballage d'origine dans un lieu à l'abri des zones contaminées, de la poussière, du soleil, des températures extrêmes, de l'humidité excessive et des produits chimiques dommageables. Lorsque le respirateur est entreposé dans son emballage d'origine à une température se situant entre -20 et 30°C (-4 et 86°F) et à une humidité relative d'au plus 80%, il peut être utilisé jusqu'à la date indiquée sur l'emballage, située à côté du symbole « date de péremption ».

	= Date de péremption
	= Fabricant
	= Date de fabrication
<b>LOT</b>	= Numéro de lot du fabricant propre au dispositif portant le symbole

Homologation du NIOSH : Respirateur N95  
Offre une efficacité de filtrage d'au moins 95% contre les aérosols solides et liquides exempts d'huile.

**3M**  
St. Paul, Minnesota, É.-U.  
1 800 243-4630  
Respirateur 1870+

**CE RESPIRATEUR EST APPROUVÉ UNIQUEMENT DANS LA CONFIGURATION SUIVANTE :**

COMPOSANT DU RESPIRATEUR		1870+	AVERTISSEMENTS ET RESTRICTIONS <sup>2</sup>
TC	PROTECTION <sup>1</sup>		
84A-5728	N95	X	ABC/MNQP

**1. PROTECTION**  
Filtre N95 contre les particules (niveau d'efficacité du filtre de 95%) efficace contre les aérosols contaminés des particules exemptes d'huile. Des restrictions de durée d'utilisation peuvent s'appliquer.

**2. AVERTISSEMENTS ET RESTRICTIONS**  
A - Ne pas utiliser lorsque la concentration ambiante en oxygène est inférieure à 19,5%.  
B - Ne pas utiliser si l'atmosphère présente un danger immédiat pour la vie ou la santé.  
C - Ne pas utiliser en présence de concentrations supérieures au taux établi par la réglementation.  
J - L'utilisation et l'entretien inadéquats de ce produit peuvent provoquer des blessures ou la mort.  
M - Tous les respirateurs homologués doivent être sélectionnés, ajustés, portés et entretenus conformément aux règlements de la MSHA, de l'OSHA et à tout autre règlement en vigueur.  
N - Ne jamais substituer ou modifier ce produit, ni lui ajouter ou lui enlever des pièces. N'utiliser que les pièces de rechange exactes déterminées par le fabricant.  
O - Consulter les directives d'utilisation et/ou les manuels d'entretien pour obtenir des renseignements sur l'utilisation et l'entretien de ces respirateurs.  
P - Le NIOSH n'évalue pas les respirateurs comme masques chirurgicaux.

Rev. A - 07-19-12

## POUR OBTENIR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS

et de l'aide sur les produits de la Division des produits de soins de santé de 3M, veuillez communiquer avec le représentant de 3M de votre région ou, au Canada, avec le Centre de renseignements de la Division des produits de soins de santé de 3M au 1 800 563-2921. Fabriqué au R.-U.

© 3M, 2012. Tous droits réservés.  
3M, Aura et la forme de ce respirateur sont des marques de commerce de 3M, utilisées sous licence au Canada.

Date du document : Septembre 2012

3M

# Respirator para partículas y mascarilla quirúrgica para cuidado de la salud Aura™ 1870+

## Instrucciones

**IMPORTANTE:** Conserve estas Instrucciones para referencia futura.

## ADVERTENCIA

Este producto ayuda a proteger contra ciertos contaminantes suspendidos en el aire, pero no elimina la exposición o el riesgo de contraer alguna enfermedad o infección. **El mal uso puede ocasionar enfermedad o incluso la muerte.** Para su uso adecuado consulte a su supervisor, lea las *Instrucciones*, o llame a 3M en EUA al 1-800-228-3957. En Canadá llame al Servicio Técnico al 1-800-563-2921; en México llame al 55-52-700-400; o contacte a 3M en su país.

**IMPORTANTE:** Antes de usar el producto, el usuario debe leer y entender estas *Instrucciones*. Conserve estas *Instrucciones* para referencia futura.

## Descripción:

El Respirator para partículas y mascarilla quirúrgica para cuidado de la salud 3M™ Aura 1870+ está diseñado para proveer protección respiratoria al usuario. Este respirador cuenta con un nivel de eficiencia de filtración mínimo de 95% contra partículas de aerosoles libres de aceite<sup>†</sup>. Es resistente a los fluidos<sup>‡</sup> y cumple con > 99% de eficiencia de filtración bacteriana (BFE por sus siglas en inglés)<sup>§</sup>. Es desechable y está aprobado para usarse en cirugía. Puede ajustarse a una amplia variedad de tamaños de cara.

Este respirador no contiene componentes hechos de látex de hule natural.

## Uso:

Este producto cumple con los criterios de los Centros de Control y Prevención de Enfermedades (CDC por sus siglas en inglés) para control de exposición de *M. tuberculosis*. Como respirador tiene el objetivo de ayudar a reducir la exposición a ciertas partículas suspendidas en el aire, incluidas las generadas por electrocauterización, cirugía láser y otros instrumentos médicos energizados. Como mascarilla quirúrgica, está diseñado para brindar resistencia contra fluidos por salpicaduras de sangre y otros materiales infecciosos<sup>†</sup>.

## Contraindicaciones:

3M sugiere que este respirador no es para uso industrial. No use con barba u otro vello facial u otra condición que evite el buen sello entre la cara y la superficie del sello del respirador. No proteja contra gases o vapores; por ejemplo, gases anestésicos, como isoflurano o vapores de esterilizadores, como glutaraldehído. **Este respirador no está diseñado para su uso por niños.**

- <sup>†</sup> Probado con partículas de 0.3 micrones (diámetro aerodinámico promedio de masa) según EUA, 42 CFR 84.
- <sup>‡</sup> Cumple con ASTM Fluid Resistant Challenge [Reto de resistencia a fluidos] F1862 a 160mm Hg.
- <sup>§</sup> Cumple con el método de prueba ASTM para Bacterial Filtration Efficiency [Eficiencia de filtración bacteriana] F2101.

## Instrucciones:

- En Estados Unidos, antes del uso ocupacional de este respirador se debe implantar un programa escrito de protección respiratoria, que cumpla con todos los requerimientos de la norma OSHA 29 CFR 1910.134, como evaluación médica, capacitación y prueba de ajuste. Seleccione y use el respirador con base en todas las regulaciones, normas y criterios profesionales aplicables. El usuario debe realizar la prueba de ajuste usando cualquier equipo de seguridad aplicables que vaya a utilizar durante el tiempo que use el respirador, equipo que tal vez interfiera con el ajuste del respirador, como redes para el cabello o gafas. En Canadá se debe cumplir con los requerimientos de la norma de la Asociación de Normas Canadiense (CSA por sus siglas en inglés) Z94.4 o los requisitos de la jurisdicción aplicable, según corresponda. Signa las regulaciones locales correspondientes. Este respirador está diseñado para uso ocupacional/profesional por adultos capacitados adecuadamente en su uso y limitaciones. Se sugiere usar los Equipos para prueba de ajuste cualitativa 3M FT-10 (solución dulce) o FT-30 (solución amarga) u otros protocolos para prueba de ajuste aprobados por OSHA para probar el ajuste de este respirador.
- Revise el respirador antes de cada uso para asegurarse que está en buenas condiciones de operación. Revise que todas las partes del respirador no presenten señales de daño, como las bandas para la cabeza, grapas, el clip nasal y el material de la pieza facial. Debe desechar el respirador de inmediato si observa algún daño o si le hace falta algún componente o parte.
- Abandone el inmediato el área contaminada y contacte a su supervisor si siente mareo, irritación o alguna otra molestia.
- Puede usar el respirador hasta que se dañe, se dificulte la respiración o se contamine con sangre u otro fluido corporal. Deséchelo después de cada uso cuando lo haya utilizado para procedimientos quirúrgicos. Signa las guías y políticas nacionales, estatales y locales para control de infecciones.

## Instrucciones de ajuste: Debe seguir estas instrucciones durante el tiempo que use el respirador.



- Saque el respirador del empaque y sostenga las bandas mirando hacia arriba (Fig. 1a). Coloque la banda inferior debajo de las orejetas centrales, a lado de la leyenda "ATTENTION" (atención) (Fig. 1b).
- Abra por completo los paneles superior e inferior, doble la pieza nasal con los dedos hacia el centro de la espuma. Las bandas deben separarse cuando los paneles estén abiertos. Asegure que el panel inferior quede desplegado y totalmente abierto (Fig. 2).
- Coloque el respirador sobre su cara, de modo que la espuma yacza sobre la nariz y el panel inferior quede abierto debajo de la barbilla. Jale la banda superior sobre

la cabeza y colóquela arriba en la parte posterior de la cabeza (Fig. 3a). Después jale la banda inferior sobre su cabeza y colóquela alrededor del cuello y debajo de las orejas (Fig. 3b). Ajuste de manera cómoda al jalar el panel superior hacia el puente de la nariz y el panel inferior debajo de la barbilla.

4. Coloque las puntas de los dedos de ambas manos en la parte superior de la pieza nasal metálica. Con ambas manos moldee el área nasal a la forma de su nariz empujando hacia dentro mientras mueve las puntas de los dedos hacia abajo en ambos lados de la pieza nasal (Fig. 4).

**⚠** Si presiona la pieza nasal con una mano es posible que logre un mal ajuste y el desempeño del respirador sea menos efectivo. (Use ambas manos.)

5. Realice una revisión del sello facial del (Fig. 5). Para revisar el sello facial del respirador, cubra el panel central con una o ambas manos. Inhale y exhale fuerte. Tenga cuidado de no mover el respirador de su posición. Si hay alguna fuga de aire alrededor de la nariz vuelva a ajustar la pieza nasal como se describe en el paso 4. Si hay fuga de aire alrededor de las orillas del respirador, ajuste los paneles y las bandas; asegúrese que las orillas del respirador ajusten bien contra la cara. **NO entre en el área contaminada si NO PUEDE lograr un buen sello. Consulte a su supervisor.**




## Instrucciones de remoción:



- Sin tocar la pieza facial del respirador, lentamente levante la banda inferior de alrededor del cuello y pásela sobre la cabeza (Fig. 1).
- Después levante la banda superior (Fig. 2).
- Almacene o desheche de acuerdo con las políticas de control de infecciones de sus instalaciones (Fig. 3). Desheche el producto usado con base en las regulaciones aplicables.

### Condiciones de almacenamiento y vida útil

Antes de su uso, almacene los respiradores en el empaque original, lejos de áreas contaminadas, polvo, luz solar, temperaturas extremas, exceso de humedad y químicos dañinos. Almacenado en el empaque original a temperatura entre -20°C (-4°F) a +30°C (+86°F) y que no excedan el 80% de HR, el producto puede usarse hasta la fecha especificada en el empaque, ubicada cerca del símbolo de fecha de uso (use by date).

	= Use by Date (fecha de uso)
	= Fabricante
	= Fecha de manufactura
<b>LOT</b>	= Número de lote del fabricante, relevante para el símbolo del dispositivo

Respirador N95 aprobado por NIOSH
95% mínimo de eficiencia de filtración contra aerosoles sólidos y líquidos que no contienen aceite.

	<p><b>3M</b> St. Paul, Minnesota, EUA 1-800-243-4630 Respirador 1870+ <b>NIOSH</b></p>		
ESTE RESPIRADOR SÓLO ESTÁ APROBADO PARA LA SIGUIENTE CONFIGURACIÓN:			
RESPIRATOR COMPONENTS			
PIEZA FACIAL FILTRANTE			
TC	PROTECCIÓN	1870+	PRECAUCIONES Y LIMITACIONES <sup>2</sup>
8AA-5726	N95	X	ABCJMNOP
<b>1. PROTECCIÓN</b> NIOSH: Filtro para partículas (95% nivel de eficiencia de filtración) efectivo contra partículas de aerosoles libres de aceite; es posible que algunas las restricciones de uso.			
<b>2. PRECAUCIONES Y LIMITACIONES</b> A - No para uso en atmósferas que contengan menos de 19.5% de oxígeno. B - No para uso en atmósferas inmediatamente peligrosas a la vida o salud. C - No exceda las concentraciones de uso máximas, establecidas por las normas regulatorias. J - No usar ni mantener adecuadamente este producto puede ocasionar lesiones o incluso la muerte. M - Dele selección, ajustar, usar y mantener todos los respiradores aprobados de acuerdo con MSHA, OSHA y otras regulaciones aplicables. N - Nunca sustituya, modifique, agregue u omita partes. Solo use partes de repuesto exactas en la configuración según lo especificado por el cliente. O - Remítase a las instrucciones y manuales de mantenimiento para consultar la información sobre uso y mantenimiento de estos respiradores. P - El NIOSH no evalúa los respiradores para uso como mascarillas quirúrgicas. <span style="float:right">Rev. A: 07-19-12</span>			

### PARA MAYORES INFORMES

y ayuda sobre productos de 3M Cuidado de la Salud contacte a su representante 3M o llame a la línea de ayuda 3M en EUA 1-800-228-3957. En Canadá llame a la línea de ayuda de 3M al 1-800-563-2921.

Hecho en Reino Unido

© 3M 2012. Todos los derechos reservados.
3M, Aura y la forma del Respirador son marcas comerciales de 3M Company, usadas bajo licencia en Canadá.

Fecha del documento: Septiembre 2012

# 3M Aura™ 微粒子用マスクおよびサージカルマスク1870+ 取扱説明書

**重要：** 参考として、この取扱説明書を保管しておいてください

## ⚠ 警告

このマスクはある種の粒子による汚染からの呼吸器保護に役立ちますが、暴露あるいは疾病または感染にかかる危険性を皆無にするものではありません。**誤った使用をされずと健康に障害をおよぼしたり死に至ることがあります。**正しい使用方法に関して、取扱説明書を読み、監督者に確認するが、3Mに問い合わせてください。

**重要：** 使用前に、マスクの使用者は必ずこの取扱説明書を読んで理解してください。この取扱説明書はお手元に保管しておいてください。

**製品について:**
3M™ Aura™ N95微粒子用マスク1805/1805Sは、着用者の呼吸器保護を目的としてデザインされています。この製品は、オイルを含まない粒子状エアロゾルに対して95%以上の捕集効率を有しています。また、耐水性<sup>†</sup>があり、微粒子透過効率 (BFE) <sup>‡</sup>が99%以上あります。この製品は、手術室で使用できる使い捨ての製品です。広範囲の顔形にフィットします。

**☞** この製品には、天然ゴム由来の成分は使用していません。

#### 使用目的:

この製品は、空中浮遊粒子（電気焼灼器やレーザー等使用時の煙を含む）から着用者の暴露リスクを低減するためのもので、CDC（米国疾病管理予防センター）の「医療施設における結核菌感染対策のためのガイドライン」に適合しています。また、サージカルマスクとしてデザインされており、血液その他の感染性物質の飛沫に対して耐水性<sup>‡</sup>を有しています。




#### 禁忌:

3Mとして、一般産業用として使用することは推奨いたしません。マスクと顔の密着性が損なわれる顎鬚等がある場合には使用しないでください。OSHAと他の政府機関は、生物汚染物質に関する暴露限界値を確立していません。また、ガスや蒸気からの保護はできません（例：イソフルランのような吸入麻酔ガス、グルタルアルデヒドなどの化学滅菌剤の蒸気）。**このマスクは、子供用としては設計されていません。**

<sup>†</sup> 42 CFR 84に従い、0.3マイクロメーター（空力学の質量径）の粒子で試験しています。
<sup>‡</sup> ASTM耐水性試験F1862で160 mmHgに適合
<sup>‡</sup> ASTM微粒子ろ過効率試験F2101に適合

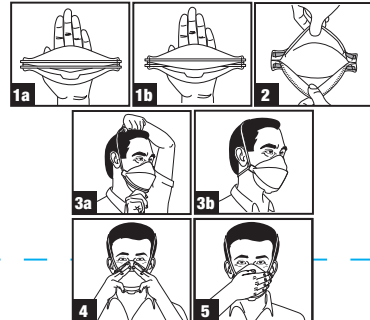
#### 使用方法:

- アメリカでは、このマスクを実際に業務上等で使用する前に、OSHA 29 CFR 1910.134に示される装着練習、フィットテスト、医学的評価等、適切なOSHAの規則にあるマスク保護プログラムを必ず行ってください。適用される法律やスタンダード、ガイダンスに従って、マスクを選択し、使用してください。また、フィットテストは、装着に影響すると考えられるほかの個人用防護具（キャップやゴーグルなど）を装着した状態で行うと有効です。カナダでは、CSA規格のZ94.4に従ってください。さらに、適切な法律と、適切な要件を満たす必要があります。このマスクは、マスクの使用及び限度について適切な訓練を受けた職業的・専門的に使用する成人用に設計されています。このマスクを使用する際には、3MのFT-10（甘味）やFT-30（苦味）のような定性的フィットテストもしくはOSHAの定めるフィットテスト方法を実施することをお勧めします。
- マスクを使用する前に、必ず点検を行ってください。マスクには、2本のゴムひもとステープル（＝ゴムひものとも具）、ノーズクリップ、マスク本体部分それぞれに破損や劣化の兆候がないことを調べてください。マスクとその部品に破損や劣化が確認された場合及び部品が無い場合はすぐに廃棄してください。
- めまい、痛みなどの症状が現れたらすぐに、汚染された環境から離れてください。そして、監督者に連絡してください。
- マスクは破損、呼吸が苦しくなる、血液・体液などで汚染するまで使用できます。しかし、保管や再使用については、各施設の感染管理手順の規定に従ってください。

	= 使用期限
	= 製造所
	= 製造年月日
<b>LOT</b>	= 製造管理ロット番号

- マスクをパッケージから取り出し、ゴムバンドを上にして持ちます(図1a)。下側のゴムバンドはあご当て部の「Attention」表示のところに置くようにしてください(図1b)。
- フォーム中央部を広げて、鼻当てを曲げながら鼻当て部とあご当て部を完全に開きます。鼻当て部とあご当て部を開くとき、上下ゴムバンドを上下に分けてください。確実にあご当て部を展開し完全に開いてください(図2)。
- マスクをフォームが鼻の位置にくるように、またあご当て部があごを包むようにかぶせ、マスクをあごにつきり押さえながら上ゴムバンドを頭頂部につけます(図3a)。次に下ゴムバンドを頭頂部を経て首まわり（耳の下）につけます(図3b)。鼻当て部とあご当て部を顔に合わせてください。
- 両手の指で鼻当てが鼻に密着するように軽く押します(図4)。ノーズクリップに沿って、指を鼻の両外側へずらして行き、鼻や顔と密着するようにします。

**装着方法：マスクを装着するときは、常に図に従ってください。**



- マスクをパッケージから取り出し、ゴムバンドを上にして持ちます(図1a)。下側のゴムバンドはあご当て部の「Attention」表示のところに置くようにしてください(図1b)。
- フォーム中央部を広げて、鼻当てを曲げながら鼻当て部とあご当て部を完全に開きます。鼻当て部とあご当て部を開くとき、上下ゴムバンドを上下に分けてください。確実にあご当て部を展開し完全に開いてください(図2)。
- マスクをフォームが鼻の位置にくるように、またあご当て部があごを包むようにかぶせ、マスクをあごにつきり押さえながら上ゴムバンドを頭頂部につけます(図3a)。次に下ゴムバンドを頭頂部を経て首まわり（耳の下）につけます(図3b)。鼻当て部とあご当て部を顔に合わせてください。
- 両手の指で鼻当てが鼻に密着するように軽く押します(図4)。ノーズクリップに沿って、指を鼻の両外側へずらして行き、鼻や顔と密着するようにします。

**⚠**片手でノーズクリップをつまんで折り曲げると、フィットが悪くなります。必ず両手で行ってください。

シールチェックを行ってください(図5)。マスクと顔の間の密着性を確認するため、両手でマスクを完全に覆い、息を吐いてください。このときマスクの位置をずらさないようにしてください。

鼻の周りが空気が漏れたら、ステップ4に記述の要領で、ノーズクリップを再調整してください。マスクの端から空気が漏れたら、ゴムひもの位置を調整して、マスクの端がぴったり顔にフィットするようにしてください。**ただしフィットが得られない場合は、隔離区域へは入らないでください。管理者にご相談ください。**




#### 外し方:



- マスク表面には触らないようにして、首に掛けたゴムひもを持ち上げます(図1)。
- 1のゴムひもとともに、頭頂部にかけたゴムひもを持ち上げ、外します(図2)。
- 各施設の規定に従い、医療用廃棄物として廃棄もしくは保管してください(図3)。

#### 保管条件と使用期限:

未使用のマスクは直射日光、高温、多湿、粉じん等を選び、未開封の状態で冷暗所等で保管してください。保管環境条件が温度が-20°C～30°C (-4°F～86°F)、湿度が80%未満で保管した時、包装に示された使用期限まで使えます。

	= 使用期限
	= 製造所
	= 製造年月日
<b>LOT</b>	= 製造管理ロット番号

#### NIOSH認定N95

オイルを含まない液体エアロゾルと、固体に対して、少なくとも95%のフィルター性能を有しています。

	<p><b>3M</b> St. Paul, Minnesota, USA 1-800-243-4630 1870+ Respirator <b>NIOSH</b></p>		
THIS RESPIRATOR IS APPROVED ONLY IN THE FOLLOWING CONFIGURATION:			
RESPIRATOR COMPONENTS			
FILTERING FACEPIECE			
TC	PROTECTION <sup>1</sup>	1870+	CAUTIONS AND LIMITATIONS <sup>2</sup>
8AA-5726	N95	X	ABCJMNOP
<b>1. PROTECTION</b> NIOSH: 微粒子フィルター（捕集効率95%）オイルを含まない微粒子エアロゾルに有効。使用時間の制限が定められることがある。			
<b>2. 警告</b> A - 酸素濃度が19.5%以下の場所では使用しないでください。 B - 汚染物質が直ちに生命、健康に危険を及ぼす環境では使用しないでください。 C - 汚染物質の濃度が法律で規定されている許容値を越えている場合は、使用しないでください。 J - このマスクを正しく使用しない場合は、健康に障害を及ぼしたり、死に至ることがあります。 M - すべての承認されたマスクは、MSHA、OSHAおよびその他の規制により正しく選択、装着、使用および管理されなければなりません。 N - 清潔、乾燥、部品の損傷や除去をしないでください。修理の場合は製造者によって指定された交換部品のみを使用してください。 O - マスクの使用や管理については取扱説明書を参照してください。 P - NIOSHは無毒性用マスクについてサージカルマスクとしての評価を実施していません。 <span style="float:right">Rev. A: 07-19-12</span>			

#### 問い合わせ先

弊社 営業もしくはカスタマーコールセンター：0570-011-321（受付時間/8:45～17:15（土・日・祝日・年末年始は除く）へご連絡ください。

製造元：英国
© 2012, 3M, 無断複写・転載を禁じます。
3M, Auraは、3M社の商標です。

作成日：9月 2012

# 3M Aura™ 医療外科用呼吸防護具1870+

使用説明
(請保留此份使用說明以供參考)

## ⚠ 警告

此呼吸防護具有助於提供對某些顆粒污染物的呼吸防護，但不能消除暴露或受傳染及染病的風險。**錯誤使用可導致疾病甚至死亡。**正確的使用方法，請諮詢主管人員或參考本使用說明或與3M公司聯絡，電話：(02)2704-9011。

**重要提示:** 使用前，使用者必須閱讀和瞭解本說明書。

#### 產品描述:

3M™ Aura醫療外科用呼吸防護具1870+ 提供予佩戴者呼吸防護。本產品的過濾材料對非油性顆粒物具有至少95%的過濾效率(N95)。可防護液體且細菌過濾效率BFE>99%。拋棄式，可用於外科手術。 適用於廣泛的臉型尺寸。

**☞** 本產品部件不含任何天然橡膠成分。

#### 用途:

本產品符合美國CDC指南對肺結核桿菌暴露控制的要求。本款呼吸防護具，可降低使用者受到某些空氣懸浮顆粒物的暴露，包括那些在電燒手術、雷射手術及其它電動醫療設備使用過程中會產生的顆粒物。 另可作為外科用呼吸防護具，於手術開刀過程中使用，其設計對血液和其他傳染性液體物質的飛濺和噴濺具有阻隔性能。

#### 禁忌症:

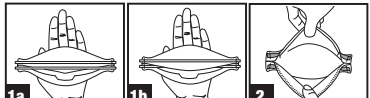
3M 不建議此呼吸防護具予工業使用。當面部鬍鬚、毛髮或其他條件妨礙面部與呼吸防護具密封墊間的密合時，不能使用本產品。 無法防護氣體及蒸氣（如：麻醉氣體異氟醚(isoflurane)、或是殺菌劑戊二醛(glutaraldehyde)所產生的蒸氣。**本呼吸防護具並非設計供兒童使用。**

依US 42 CFR 84，使用粒徑0.3微米(mass median diameter)的顆粒進行測試。
符合ASTM抗液體噴濺標準方法F1862，通過160mm Hg測試挑戰。
符合ASTM評估細菌過濾效率(BFE)標準測試方法F2101。

#### 使用說明:

- 在使用本產品進行職業性呼吸防護之前，應制定並執行一個書面的呼吸保護計畫，設計書應符合OSHA 29CFR 1910.134的所有要求，如醫學評估、培訓、密合度測試等。 在加拿大，必須滿足CSA標準Z94.4要求。 本呼吸防護具為職業性/專業性使用設計，應由接受適當培訓、並瞭解使用方法和使用限制的成年人使用。對本產品的密合度測試方法建議使用3M FT-10 (甜味)或FT-30 (苦味)定性密合度測試檢驗設備，或美國職業安全健康管理局(OSHA)認可的其他密合度測試檢驗方法。
- 每次使用前應對呼吸防護具進行檢查以確保呼吸防護具處於完好狀態。 檢查呼吸防護具所有部件是否有損壞的跡象，包括兩側頭帶、頭帶釘、鼻夾、鼻墊和面罩材料。 當發現呼吸防護具有任何損壞或部件缺損應立即丟棄。
- 使用中若感覺頭暈、噁心和其他任何不適，應立即離開危險區域，並尋求主管人員的幫助。
- 當呼吸防護具破損、使用中感覺呼吸阻力增加或受到血液或其他液體污染時，應丟棄。每次外科手術使用後應丟棄。 僅守當地國家或相關主管機關的感染管控政策及指引。

#### 戴方法：每次佩戴時，應遵循下述步驟。



- 從包裝中取出呼吸防護具，托住呼吸防護具，使頭帶朝上(1a)。將下方頭帶放到中間折片下面靠近“注意”字樣的位置(1b)。
- 將呼吸防護具上折片和下折片完全拉開，在鼻墊的中心處將鼻夾繞指彎曲。 當折片都打開時，兩根頭帶應分開。 確定下折片已展開而且徹底打開(2)。
- 將呼吸防護具罩在臉上，使鼻墊位於鼻子位置，下折片打開包住下巴。 將上頭帶從頭頂拉過，放到頭部後上方(3a)。再將下頭帶從頭頂拉過，放到頭後耳朵下方(3b)。可將上折片向鼻樑拉，將下折片向下巴方向拉以調整舒適度。
- 將雙手的手指放在金屬鼻夾的頂部。 使用兩隻手，從兩側一邊向下壓鼻夾，一邊向下移動指尖塑造出鼻樑形狀(4)。

**⚠**用單手按壓鼻夾會導致密合不當，降低呼吸防護具防護效果。(請使用雙手)

每次佩戴時，必須進行佩戴密合程度檢查(5)。 要檢查密合程度，用一雙或兩隻手蓋住中間折片。快速地吸氣和呼氣。小心不要改變呼吸防護具的位置。 如果鼻子周圍漏氣，請按照第4步中的描述微調鼻夾。如果呼吸防護具周圍漏氣，請調整折片和頭帶。**若無法適當密合，不要離開呼吸防護具進入危險區域。應尋求主管人員的幫助。**




#### 摘除方法:





- 在不接觸呼吸防護具面罩部分的前提下，緩慢地向上升起脖子後面的下方頭帶，把它拉過頭頂(1)。
- 然後再拉起上方頭帶。(2)
- 根據貴機構的感染控制方針儲存或廢棄呼吸防護具(3)。

#### 儲存條件及保存期限:

使用前，將產品存放於原包裝中，遠離污染區域，避免灰塵、陽光直射、極端溫度，過度潮濕及有毒化學品。當儲放於-4°F (-20°C) 至+86°F (+30°C) 之溫度及小於80%相對濕度之環境時，產品可在包裝上所載明的使用期限前正常使用。

	= 使用期限
	= 製造商
	= 製造日期
<b>LOT</b>	= 製造商之產品相關批號

NIOSH (美國職業安全及健康研究所) 認證的N95呼吸防護具
過濾固體和液體（不含油性）顆粒物效率至少95%。

	<p><b>3M</b> St. Paul, Minnesota, USA 1-800-243-4630 1870+ Respirator <b>NIOSH</b></p>		
此呼吸防護具僅適用於下列配置：			
呼吸防護具組件			
過濾面罩			
TC	防護等級	1870+	注意及限制
8AA-5726	N95	X	ABCJMNOP
<b>1. 防護等級</b> NIOSH: 微粒濾材（95%過濾效率）對於非油性的微氣膠有效。可能有使用時間的限制。			
<b>2. 注意及限制</b> A - 不得用於氧氣含量低於19.5%的環境中。 B - 不得用於立即威脅生命和健康的環境。 C - 不得超出標準法規定的最大使用濃度。 J - 不正確使用及維護該產品可能導致人身傷害或死亡。 M - 所有認證呼吸防護具的選擇、密合、使用和維護都應該根據MSHA、OSHA和其它法律的用法。 N - 絕不替換、改變、添加或減少部件。使用的更換零件必須嚴格符合製造商的要求。 O - 請參閱使用說明，和/或保養手冊以獲得這些呼吸防護具的使用和保養訊息。 P - NIOSH沒有對呼吸防護具用作醫療外科呼吸防護具功能另作評估。 <span style="float:right">Rev. A: 07-19-12</span>			

**欲瞭解更多3M職業健康及環境安全產品資訊，請聯絡3M公司。電話：(02)2704-9011**

英國製造

© 3M 2012 保留所有權利
3M, Aura 及口罩外型為3M公司之商標，於加拿大經授權使用。

文件日期：九月 2012